

**ADDENDUM TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE GOVERNMENT OF UKRAINE AND THE CLINTON FOUNDATION
HIV/AIDS INITIATIVE, DATED SEPTEMBER 15, 2004**

The Clinton Foundation HIV/ AIDS Initiative (“CHAI”) and Ministry of Health of Ukraine jointly with people living with HIV/ AIDS and Non-Governmental Organizations identified three priority areas of cooperation:

1. CHAI will enable the Government of Ukraine to purchase anti-retrovirals (ARVs) from its state budget at Clinton Foundation prices.
2. CHAI will assist the Government of Ukraine in establishing a clinical mentorship program for scaling up treatment at regional treatment sites, and will assist in developing treatment manuals and other clinical content in the Russian language.
3. CHAI will partner with the Government of Ukraine to initially pilot and then scale up methadone-based drug substitution therapy and other programs for injecting drug users, to bring them and other individuals engaging in high risk behavior into appropriate models of care, treatment, and prevention; and will assist in de-stigmatizing these types of programs with civil society.

Additional areas for mutual collaboration will be jointly defined by the two parties from time to time. The operational aspects of this agreement will be mutually agreed by both parties and documented appropriately.

This addendum to the MOU shall enter into force on the date of its signature.

**For: The Clinton Foundation HIV/AIDS
Initiative**

For: The Government of Ukraine


.....
.....

Додаток

до меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Ініціативою Фонду Клінтона з питань ВІЛ/СНІД від 15 вересня 2004 року

Ініціатива Фонду Клінтона з питань ВІЛ/СНІД та Міністерство охорони здоров'я України спільно з людьми, які живуть з ВІЛ/СНІД, та неурядовими організаціями визначили три пріоритетні області співробітництва:

1. Ініціатива Фонду Клінтона з питань ВІЛ/СНІД надасть Уряду України можливість закупати антиретровірусні препарати за рахунок державного бюджету за цінами Фонду Клінтона.

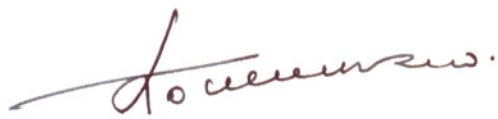
2. Ініціатива Фонду Клінтона з питань ВІЛ/СНІД надасть допомогу Уряду України в започаткуванні програми наставництва з метою розширення доступу до лікування на рівні областей та допоможе підготувати російською мовою посібники з питань лікування та інших клінічних аспектів.

3. Ініціатива Фонду Клінтона з питань ВІЛ/СНІД в партнерстві з Урядом України започаткують пілотні проекти для поширення програм замісної терапії на основі метадону, а також інші програми з відповідних моделей догляду, лікування та профілактики для споживачів ін'єкційних наркотиків та людей, які належать до груп високого ризику; та нададуть допомогу в дестигматизації таких програм в суспільстві.

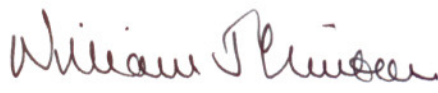
Додаткові сфери співробітництва будуть періодично погоджуватися сторонами. Практичні питання, що витікають з цих домовленостей будуть спільно погоджені та відповідно задокументовані.

Додаток набуває чинності з дати його підписання.

За Уряд України



За Ініціативу Фонду
Клінтона з питань ВІЛ/СНІД



Київ, Україна
27 листопада 2005 року